



## الدورة الثامنة عشرة

لاهاي، ٢ - ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٩

تعيين عضو  
اللجنة الاستشارية المعنية بالترشيحات

## مذكرة من الأمانة

- ١- تنص الفقرة ٤ (ج) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي على ما يلي:  
”(ج) لجمعية الدول الأطراف أن تقرر، إذا كان ذلك مناسباً، إنشاء لجنة استشارية تعنى بالترشيحات. وفي هذه الحالة، تقوم جمعية الدول الأطراف بتحديد تكوين اللجنة وولايتها.“
- ٢- وبموجب القرار ICC-ASP/10/Res.5، أنشأت الجمعية لجنة استشارية معنية بترشيحات القضاة. وتنص اختصاصات اللجنة الاستشارية<sup>(١)</sup> على ما يلي:  
”تتألف اللجنة من تسعة أعضاء، من رعايا الدول الأطراف، الذين تقوم جمعية الدول الأطراف بتعيينهم بتوافق الآراء، بناء على توصية من مكتب الجمعية بتوافق الآراء أيضاً، وينبغي أن تعكس اللجنة النظم القضائية الرئيسية في العالم، وأن يتوافر فيها التمثيل الجغرافي العادل، فضلاً عن التمثيل الجغرافي العادل لكلا الجنسين، استناداً إلى عدد الدول الأطراف في نظام روما الأساسي.“<sup>(٢)</sup>
- ٣- وعيّنت الجمعية خلال دورتها السابعة عشرة ثمانية أعضاء في اللجنة الاستشارية، وقرّرت أن العضو التاسع للجنة سيتم انتخابه خلال الدورة الثامنة عشرة للجمعية.<sup>(٣)</sup>
- ٤- وحدد المكتب في اجتماعه الثاني المنعقد في ٢٩ شباط/فبراير ٢٠١٩ أن تكون فترة الترشيح لمدة ١٢ أسبوعاً، تمتد من ٣ حزيران/يونيو إلى ٢٥ آب/أغسطس

(١) تقرير المكتب عن إنشاء لجنة استشارية معنية بترشيح القضاة للمحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/10/36)، المرفق.

(٢) المرجع نفسه، المرفق، الفقرة ١.

(٣) الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، الدورة السابعة عشرة، ٥-١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٨ (ICC-ASP/17/20)، المجلد الأول، الجزء الأول، الفقرتان ٢٧-٢٨.

٢٠١٩ (توقيت وسط أوروبا). وطلب من الدول المرشحة إدراج بيان بشأن كيفية استيفاء المرشحين للمعايير المحددة في اختصاصات اللجنة الاستشارية.

٥- وفي ختام فترة الترشيح في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٩، تم ترشيح مرشح واحد لمقعد واحد في اللجنة الاستشارية.

٦- وقرر المكتب، خلال اجتماعه المعقود في ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩، النظر في ملف المرشح لعضوية اللجنة الاستشارية المعنية بالترشيحات وتقييمه وتقديم تقريره بهذا الشأن.

٧- وترد توصيات المكتب في تقريره بشأن اللجنة الاستشارية المعنية بالترشيحات (ICC-ASP/18/19).

٨- وترد الترشيحات التي تلقتها الأمانة في مرفق هذه المذكرة.

## المرفق

### المرشح (مع بيان المؤهلات)

#### المحتويات

الاسم والجنسية	الصفحة
١- سونغ، سانغ - هيون (جمهورية كوريا)	٤

## سونغ، سانغ - هيون (جمهورية كوريا)

[الأصل: بالإنكليزية]

### مذكرة شفوية

تهدي سفارة جمهورية كوريا لدى مملكة هولندا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف، إذ تشير إلى مذكرتها الشفوية - ASP/18/SP/07 المؤرخة بـ ١٨ نيسان/أبريل ٢٠١٩، بإبلاغها بأن حكومة جمهورية كوريا قررت ترشيح القاضي السابق سانغ - هيون سونغ لانتخابه في الدورة الثامنة عشرة لجمعية الدول الأطراف لشغل مقعد العضو التاسع في اللجنة الاستشارية المعنية بترشيحات قضاة المحكمة الجنائية الدولية. كما تتشرف السفارة بإرفاق بيان مؤهلات القاضي سونغ وسيرته الذاتية بهذه المذكرة الشفوية.

### بيان المؤهلات

يقدّم هذا البيان عملاً بالفقرة ٤ (ج) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والقرار ICC-ASP/10/Res.5 الذي اعتمده جمعية الدول الأطراف، التي تتعلّق بإجراءات انتخاب أعضاء اللجنة الاستشارية المعنية بترشيحات قضاة المحكمة الجنائية الدولية. إن القاضي سونغ سانغ - هيون، رئيس المحكمة الجنائية الدولية السابق والقاضي السابق فيها، يفي بالمتطلبات المبينة في إطار اختصاصات اللجنة الاستشارية. وهو شخص ذو خلق رفيع وعلى درجة عالية من الحياد والنزاهة.

ويتمتع القاضي سونغ بكفاءات وخبرات راسخة في القانون الجنائي والقانون الدولي، كما يرد تفصيله في سيرته الذاتية. وله خبرة عملية وأكاديمية واسعة في مجال الإجراءات الجنائية ومجال قانون الإثبات ومجال إدارة المحاكم ومجال القانون الدولي.

لقد انضم القاضي سونغ إلى رابطة المحامين الكوريين في عام ١٩٦٤، وبدأ سيرته المهنية القانونية قاضياً ووكيل نيابة في الجيش الكوري وعمل فيما بعد محامياً أجنبياً في مؤسسة قانونية بنيويورك. وعمل عضواً في اللجنة الاستشارية للمحكمة العليا الكورية ولوزارة العدل الكورية لمدة ٢٥ عاماً، من عام ١٩٧٩ حتى عام ٢٠٠٣. وبهذه الصفة شارك في مبادرات رامية إلى إصلاح نظام التقاضي الوطني ونظام التحكيم التجاري ونظام القضاء الجنائي وإدارة المحاكم ومنظومة السجون. كما ترأس القاضي سونغ اللجنة الاستشارية المعنية بالسياسات التابعة للهيئة الوطنية لحقوق الإنسان خلال الفترة الممتدة من عام ٢٠١٥ إلى عام ٢٠١٩.

وللقاضي سونغ خبرة جيّدة الرسوخ في منظومة المحكمة الجنائية الدولية ("المحكمة") وعملها. فقد عمل قاضياً في المحكمة من عام ٢٠٠٣ إلى عام ٢٠١٥. وكان أحد أوائل قضاتها الذين انتخبوا في عام ٢٠٠٣ وانتدب للعمل في شعبة الاستئناف. وأعيد انتخابه في عام ٢٠٠٦ قاضياً في المحكمة لولاية مدتها تسع سنوات. وفي عام ٢٠٠٩ انتخب رئيساً للمحكمة وأعيد انتخابه في عام ٢٠١٢ لولاية أخرى مدتها ثلاث سنوات.

إن القاضي سونغ درّس القانون المدني ونظم القانون العادي (common law) المعمول بها في كوريا والولايات المتحدة والمملكة المتحدة وألمانيا. ودرّس القانون في معهد القانون التابع لجامعة سيؤول الوطنية من عام ١٩٧٢ إلى عام ٢٠٠٧، وحاضر بصفته أستاذاً زائراً في معاهد قانون في بلدان عدة، منها على الخصوص كلية الحقوق التابعة لجامعة ملبورن وكلية الحقوق التابعة لجامعة هارفارد وكلية الحقوق التابعة لجامعة نيويورك. وهو مؤلف عدد من المنشورات في المسائل القانونية ذات الصلة بمجالات اختصاصه. لقد ظل القاضي سونغ حريصاً على العمل بالقانون الإنساني الدولي وحقوق الإنسان إذ شارك في تأسيس مركز تقديم المساعدة القانونية إلى النساء وإقامة مؤسسة مكافحة سرطان الدم لدى الأطفال في سيؤول، وترأس فرع منظمة الأمم المتحدة للطفولة في كوريا.

ومُنح القاضي سونغ جوائز وأوسمة تقديراً لإسهاماته في كوريا وخارجها، منها الوسام الأرفع الذي تمنحه الحكومة الكورية، مونغنغهو (وسام الاستحقاق المدني) (٢٠١١)، ووسام دولة

القانون الذي تمنحه الجمعية الدولية لروابط المحامين (٢٠١٢)، ووسام ريدير خروت كرويس (وسام الصليب الأكبر بدرجة فارس) الذي تمنحه الحكومة الهولندية (٢٠١٥).

## السيرة الذاتية

### المعلومات الشخصية

تاريخ الميلاد: ٢١ كانون الاول/ديسمبر ١٩٤١  
الجنسية: كورية

### التحصيل الجامعي

١٩٦٣: إجازة في الحقوق من كلية القانون التابعة لجامعة سيؤول (كوريا)  
١٩٦٨: ماجستير في الحقوق من معهد تولين (Tulane) للقانون، حيث دَرَسَ بزمالة من مؤسسة فولبرايت (الولايات المتحدة)  
١٩٦٩: دبلوم الدراسات القانونية المقارنة من جامعة كمبريج (المملكة المتحدة)  
١٩٧٠: دكتوراه في العلوم القانونية من كلية الحقوق التابعة لجامعة كورنيل (الولايات المتحدة)  
١٩٧٥-١٩٧٤: باحث زائر من مؤسسة هُمبولدت (Humboldt) في كلية الحقوق التابعة لجامعة هامبورغ (ألمانيا)  
١٩٧٨ (صيفاً): شهادة من أكاديمية لاهاي للقانون الدولي  
١٩٧٨-١٩٧٩: استاذ زائر في كلية الحقوق التابعة لجامعة هارفارد، بزمالة من المجلس الأمريكي للجمعيات العلمية (الولايات المتحدة)

### السيرة المهنية

١٩٦٤: انضم إلى نقابة المحامين الكورية  
١٩٦٤-١٩٦٧: قاضٍ ووكيل نيابة عسكري، (نقيب في الجيش الكوري)  
١٩٧٠-١٩٧١: محام اجنبي بمؤسسة هاييت (Haight) وغاردنر (Gardner) وبور (Poor) وهافنز (Havens)، (نيويورك)  
١٩٧٢-٢٠٠٧: استاذ للقانون في جامعة سيؤول الوطنية  
١٩٩٦-١٩٩٨: عميد كلية الحقوق التابعة لجامعة سيؤول الوطنية  
٢٠٠٣-٢٠١٥: قاضٍ في المحكمة الجنائية الدولية  
٢٠٠٩-٢٠١٥: رئيس المحكمة الجنائية الدولية  
٢٠٠٧-الوقت الحاضر: استاذ فخري للقانون في جامعة سيؤول الوطنية

### الخبرات الأخرى

#### الأنشطة والمهام المضطلع بها على الصعيد الوطني

١٩٧٩-٢٠٠٣: عضو اللجنة الاستشارية للمحكمة العليا الكورية  
١٩٨١-٢٠٠٤: عضو اللجنة الاستشارية لوزير العدل

إنه المستشار الاطول خدمة لوزارة العدل حيث شارك بانتظام ضمن إطار هذه اللجنة في التداول بشأن أمور منها إصلاحات التحقيقات الجنائية،

والمسائل المتعلقة بلاجئي كوريا الشمالية، واستقلال الادعاء العام، والهجرة، وإصلاح السجون	
عضو اللجنة الاستشارية المعنية بالإدارة النزيهة، التابعة لرئيس الوزراء	: ١٩٨٩-١٩٩٣
رئيس جمعية اساتذة القانون الكوريين	: ١٩٩٩-٢٠٠٥
رئيس المؤسسة الكورية لمكافحة سرطان الدم لدى الاطفال	: ١٩٩٩-٢٠٠٩
عضو مجلس إدارة "المؤسسة الجميلة" (المؤسسة الكورية للتواصل الخارجي)	: ٢٠٠٠-٢٠١٦
عضو اللجنة المعنية بحماية الشباب التابعة لرئيس الوزراء	: ٢٠٠١-٢٠٠٥
عضو اللجنة الرئاسية المعنية بالإصلاح القضائي	: ٢٠٠٥-٢٠٠٦
رئيس اللجنة الاستشارية المعنية بالسياسات التابعة للهيئة الوطنية لحقوق الإنسان	: ٢٠١٥-٢٠١٩

### الأنشطة والمهام المضطلع بها على الصعيد الدولي

استاذ زائر	في كلية الحقوق التابعة لجامعة ملبورن (١٩٩٠ و ١٩٩٢ و ١٩٩٤ و ١٩٩٦)
استاذ زائر	في كلية الحقوق التابعة لجامعة هارفارد (١٩٩١ و ١٩٩٥ و ١٩٩٩ و ٢٠٠٣) ؛ وفي جامعة فلوريدا (١٩٨٩) ؛ وفي جامعة واشنطن (١٩٩٠، ١٩٩٤) ؛ وفي جامعة ويلنغتون (١٩٩٤)، وفي كلية الحقوق التابعة لجامعة كولومبيا (١٩٩٦)، وفي كلية الحقوق التابعة لجامعة هاواي (٢٠٠١)
: ١٩٩٤-٢٠٠٣	استاذ قانون بارز للبرنامج العالمي للقانون (إنغيه رينزت) في جامعة نيويورك
: ١٩٩٥-٢٠٠٠	عضو المجلس الاستشاري الدولي لمجلة القانون والسياسة في بلدان حافة المحيط الهادئ (جامعة واشنطن)
: ١٩٩٩-٢٠٠٤	عضو اللجنة الاستشارية الدولية المعنية ببدء صدور المجلة الاسترالية للقانون الآسيوي (جامعة ملبورن)

### العضوية في هيئات أخرى

: ١٩٩١	عضو مجلس إدارة فرع منظمة الامم المتحدة للطفولة في كوريا، ورئيسه (من عام ٢٠١٢ حتى الآن)
: ١٩٩٩	عضو مجلس امناء المؤسسة الكورية لمكافحة سرطان الدم لدى الاطفال
: ٢٠١٥	قيادي في مضممار القضاء، من مجموعة قياديي القضاء ( Justice Leadership Group)
: ٢٠١٥	عضو المجلس الاستشاري للاكاديمية الدولية لمبادئ محاكمة نورمبرغ
: ٢٠١٥	عضو مجلس إدارة لجنة العدل المعنية بالحياة البرية وعضو رابطة حقوق الإنسان الدولية لكوريا

### الجوائز والأوسمة

: ١٩٩٤	ابرز ميدالية للخريجين (جامعة كورنيل)
: ١٩٩٧	الوسام الوطني من المرتبة الرفيعة الثانية (موران) (الحكومة الكورية)
: ٢٠١١	الوسام الوطني من الارتفاع مرتبة (موغغنهوا) (الحكومة الكورية)

جائزة دولة القانون التي تمنحها الجمعية الدولية لروابط المحامين	:٢٠١٢
وسام ريدير خروت كرويس الذي تمنحه الحكومة الهولندية	:٢٠١٥
ابرز ميدالية للخريجين (جامعة سيول الوطنية)	:٢٠١٨

## المنشورات

### الكتب

- 1976: The Outlines of the Civil Procedure I (Korean) (Seoul: Kyungmunsa Pub., revised ed. 1979, 1980, 1981).
- 1976: Cases and Materials on the Civil Procedure (Korean) (Seoul: Bupmunsa Pub., revised ed. 1980, 1982).
- 1977: General Theories of Law (Korean) (co-ed. Seoul National University Publishing Division).
- 1980: Lawrence M. Friedman, Legitimacy and the Jurisprudence of Rights in Western Law, translated by Sang-Hyun Song, in the Proceedings of the 8<sup>th</sup> International Symposium on Legal Philosophy Between East and West (National Academy of Sciences).
- 1983: Introduction to the Law and Legal System of Korea (English) (1187p., Seoul: Kyungmunsa Pub.).
- 1983: Melvin A. Eisenberg, The Structure of the Corporation, translated by Sang-Hyun Song and Kon-sik Kim (Korean) (300p., Seoul: Kyungmunsa Pub.).
- 1984: A Mitchell Polinsky, An Introduction to Law and Economics, translated by Sang-Hyun Song and Sang Jo Jong (Korean) (280p., Seoul: Kyungmunsa Pub.).
- 1985: The Civil Procedures (Korean) (Korea National Open University Publishing Division, revised ed. 1994, 1998, 2003).
- 1987: Issues on the New Copyrights Law (Korean) (Korea Intellectual Property Research Society, Inc.).
- 1989: Collection of Intellectual Property Laws (Korean) (Seoul: Pubkyung Pub. Co.).
- 1989: The Commentaries on the Korean Computer Program Protection Law (Korean) (co-authored, 288p., Seoul National University Press).
- 1990: The Korean Civil Procedure (Korean) (Seoul: Pakyoungsa Pub., revised ed. 1993, 1996, 1997, 2001, 2002, 2004, 2008, 2011, 2014).
- 1993: Basic Text on Maritime Law in Korea (Korean) (Seoul: Pakyoungsa Pub., revised ed. 1999, 2005, 2008, 2015).
- 1996: Korean Law in the Global Economy (English) (1500p., Seoul: Pakyoungsa Pub.).
- 2002: Festschriften I for Professor Shimdang Song Sang Hyun on his 60th Birthday, entitled, "Prospects and Tasks of the Civil Law in Korea" (Korean), Festschrift Publishing Committee (1054p., Seoul: Pakyoungsa Pub.).
- 2002: Festschriften II for Professor Shimdang Song Sang Hyun on his 60th Birthday, entitled, "Prospects and Tasks of the Commercial Law in Korea" (Korean), Festschrift Publishing Committee (981p., Seoul: Pakyoungsa Pub.).
- 2007: Anthology of Professor Shimdang Song Sang Hyun's Works I, II, III combined on the occasion of his Retirement (Korean) (Seoul: Pakyoungsa Pub.).
- 2015: "An Eternal Lighthouse in my Mind - Unforgettable Teacher Song Sang Hyun," Collection of Essays of his Disciples and Colleagues on the Occasion of his Retirement from the ICC (Korean and English) (447p., Seoul: Pakyoungsa, Pub.).

### المقالات

- 1970: A Comparative Study on Maritime Cargo Carrier's Liability under Anglo-American and French Laws (English) (284p., Ann Arbor).
- 1972: A Study on the Impact of the Use of Computer Technology on the Various Fields of Law, Seoul Law Journal vol. 13, No.1, pp. 35-68 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1972: Recent Trend on the International Legal Regime of Oil Pollution at Sea, Justice vol.10, No.1, pp. 207-217 (Korean Legal Center).
- 1973: On the Fiduciary Duties of Corporate Directors, Seoul Law Journal vol.14, No. 2, pp. 119-140 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1974: An Analytical Study of Court Cases on the Free Evaluation of Evidence Principle in Korean Civil Procedure, Seoul Law Journal vol.15, No.2, pp. 49-90 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1976: Reevaluation of the Legal Aid and its Modern Themes in Korean Perspective, Seoul Law Journal vol.17, No.2, pp. 69-100 (The Law Research Institute, Seoul National University).

- 1977: On Non-Contentious Matters, Seoul Law Journal vol.18, No.1, pp. 139-154 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1977: A Few Notes on Korean Admiralty, Korean Journal of Comparative Law, vol.5, No.1, pp. 114-122 (Korean Research Institute of Comparative Law).
- 1978: Reform of Appeal System of the Korean Court, research report submitted to the Supreme Court, pp. 1-130.
- 1980: Legal and Administrative Environment for Transnational Corporations in Korea, Social Sciences Policy Studies vol. 2, no.1 (Social Sciences Research Institute, Seoul National University).
- 1980: Review on the Class Action in U.S.A., Seoul Law Journal vol.21, No.1, pp. 103-114 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1982: Functions of the Supreme Court and newly enacted Special Law on Expedition of Litigation, Korean Federal Bar Association Journal, vol.74, pp. 11-17 (Korean Federal Bar Association).
- 1982: The Rules Relating to the Anglo-American Container Carrier's Liabilities and their Applicability, Seoul Law Journal vol.23, No.1, pp. 187-211(The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1983: A Review on the Federal Appeal System in the U.S., The Civil Case Commentaries vol.5, pp. 251-258 (Kyungmunsa).
- 1984: Domestic Court's Civil Jurisdiction on Foreign State, Festschriften for Justice Soon won Bang, pp. 252-270 (Pakyoungsa).
- 1984: How to Diversify and Develop Legal Services Areas, research report submitted to the Minister of Justice, pp. 1-116.
- 1984: Family Court in Korea, in Nakamura ed. Family Law Litigation, pp. 205-215 (The Comparative Civil Law Institute, Waseda University).
- 1985: Legal Protection of Computer Software, Korean Federal Bar Association Journal vol. 105(pp. 47-57) and 106(pp. 51-56), (Korean Federal Bar Association).
- 1985: Legal Education and Social Justice, in the University in the Future World, pp. 321-333 (Yonsei University Press)..
- 1986: Experience and Practice on Technology Transfer in the Republic of Korea, Intellectual Property In Asia and the Pacific, no. 15, pp. 58-66 (WIPO).
- 1987: Commercial Arbitration procedures in the Republic of Korea, Festschriften for Professor Chin Kim, pp. 262-280 (Pakyoungsa).
- 1987: Technology Transfer-Korean Experience with Particular Reference to Remuneration and Government Regulations, Justice vol.20, No.1, pp. 303-306 (Korean Legal Center).
- 1987: Legal Relationship Between Computer Software Developers and Users, Seoul Law Journal vol.28, No.3, and 4, pp. 122-140 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1987: Protection of Computer Software in the Republic of Korea, Intellectual Property in Asia and the Pacific, no.17 pp. 81-98 (April-June, WIPO).
- 1989: A Review on the Treaty Regarding the Intellectual Property Protection of Integrated Circuit, Seoul Law Journal vol.30, No.3, and 4 pp. 65-79 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1991: South Korean Law and Legal Institutions in Action, in Clark ed. Korea Briefing vol. pp.125-146 (The Asia Society).
- 1992: Ideology and Prospects of the Alternative Dispute Resolution, The Civil Case Commentaries, vol.14, pp. 411-441 (Pakyoungsa).
- 1992: Globalization of Business Transactions and the Past, Present and Future of the Commercial Code, The Korean Maritime Law Journal, vol.14, No.1, pp. 69-81 (The Korean Maritime Law Association).
- 1993: Intellectual Property Clauses of the NAFTA, Seoul Law Journal vol.34, No.2, pp. 59-94 (The Law Research Institute, Seoul National University).
- 1994: A Study on the Constitution and Operation of the Computer Program Dispute Conciliation Committee, research report submitted to the Korean Information Industry Association, pp. 1-65.
- 1994: The Impact of Multilateral Trade Negotiations on Intellectual Property Laws in Korea, 13 UCLA Pacific Basin Law Journal, No.1 pp. 118-139.
- 1995: Law and Policy of Securities Regulation in Korea, 4 Pacific Rim Law and Policy Journal No.3 pp. 757-782.
- 1998: The United Nations and Human Rights, UNICEF teaching materials, pp.125-131, UNICEF/Korea.
- 1999: A Review on the Conventions on the Human Rights and Children's Rights, UNICEF Teaching materials, pp.101-121, UNICEF/Korea.
- 1999: The Legal Profession in Korea: Problems and Prospects for Reform, Kobe Law Journal vol.49 No.2, pp. 119-151 (Kobe University Law Faculty).